

Presentan libro de Jorge Galán, Premio de Literatura Ciudad y Naturaleza José Emilio Pacheco 2022

En la FIL también presentaron el libro “Montañas and three or four ríos: antología bilingüe”, que reúne fragmentos de las y los ganadores de dicho premio

El ganador del Premio de Literatura Ciudad y Naturaleza José Emilio Pacheco 2022, el salvadoreño Jorge Galán presentó *Equinoccio*, el libro de poemas con el que se hizo acreedor a este premio convocado por la Universidad de Guadalajara, mediante el Museo de Ciencias Ambientales (MCA) del Centro Cultural Universitario, en colaboración con la FIL Guadalajara.

En el marco de la FIL 2022 también fue presentado el libro *Montañas and three or four ríos: antología bilingüe* que reúne una selección de los trabajos de los ocho ganadores del premio, una iniciativa del MCA, el Departamento de Español y Portugués de la Universidad de Wisconsin; el proyecto Women and Wellbeing Project, iniciativa de la UW-Madison y el Latin American, Caribbean and Iberian Studies Program (LACIS), de la misma universidad.

Durante la presentación, el Director del MCA, maestro Eduardo Santana Castellón, dijo que este museo impulsa el concurso porque apuesta a que no sea la información la que mueva el mundo, sino los sentimientos y las pasiones, y la literatura es una vía idónea para ello.

“Un museo moderno no pone barreras con su público, e igual de importante que es la calidad del conocimiento es generar sensaciones, emociones y sentimientos para que el visitante y los participantes busquen el conocimiento donde quieran y los incite a la acción”, explicó.

En ese sentido, el MCA ha impulsado el premio como una manera de incitar a la acción y la comprensión de la relación de la ciudad y la naturaleza, y una forma de acercamiento a la realidad a través de la poesía y el cuento, añadió.

El poeta Jorge Galán dijo que haber ganado el premio, estar en la FIL y vivir de cerca el proceso de diseño y publicación del volumen de poemas ha sido una experiencia única en la que ha destacado su interés por comunicar la belleza de la naturaleza que le rodeó desde que era niño.

Dijo que es importante “reflexionar acerca de lo natural que olvidamos, o que todavía está ahí, pero que ni siquiera nos damos cuenta que está ahí”.

Lori DiPrete Brown, una de las impulsoras del libro bilingüe, explicó que fue un proceso de traducción colectiva en el que participaron no sólo las y los autores, sino también otros lectores que dieron vida a los versos en inglés.

“La traducción colectiva es un proceso interactivo de lectura compartida; es expresarse en otro idioma y revisar las traducciones de manera compartida en un círculo de lecturas bilingües. El requisito principal es la pasión o la reflexión detallada, un gusto para el proceso de revisión y una referencia por una lectura que genere nuevas formas de ver las palabras y la música propia del lenguaje”, dijo.

Sarli Mercado, impulsora del proyecto bilingüe, explicó que la unión con el MCA fue una sinergia que permitió la publicación de la obra que remite a las palabras de José Emilio Pacheco, la relación de la naturaleza con la ciudad moderna.

La presentación estuvo moderada por la Directora de la Editorial Universitaria, de la UdeG, Sayri Karp Mitastein, quien explicó que publicar el libro en formato físico es una forma de promover el premio.

Atentamente

“Piensa y Trabaja”

**“2022, Guadalajara, Hogar de la Feria Internacional del Libro y Capital Mundial del Libro”
Guadalajara, Jalisco, 3 de diciembre de 2022**

Texto: Mariana González-Márquez

Fotografía: Edgar Campechano

Etiquetas:

[Eduardo Santana Castellón](#) [1]

[Jorge Galán](#) [2]

URL Fuente:

<https://comsoc.udg.mx/noticia/presentan-libro-de-jorge-galan-premio-de-literatura-ciudad-y-naturaleza-jose-emilio-pacheco>

Links

[1] <https://comsoc.udg.mx/etiquetas/eduardo-santana-castellon>

[2] <https://comsoc.udg.mx/etiquetas/jorge-galan>